UCLouvain

lreli1240

2026

Lecture de textes grecs du Nouveau Testament

5.00 crédits	30.0 h	Q1

Enseignants	Pauliat Marie ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Initiation au grec (LRELI1180 A et B ou LFIAL1770) ou connaissance équivalente vérifiée par test.
Thèmes abordés	Le cours propose la lecture en grec de textes du Nouveau Testament, tirés principalement des évangiles synoptiques, des lettres de Saint Paul et des écrits johanniques. Il comprend aussi une révision systématique de la grammaire grecque.
Acquis d'apprentissage	**A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :** Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de : 1 · lire, en s'aidant d'un dictionnaire et d'une grammaire, les textes grecs du Nouveau Testament ; · mettre à profit les principaux instruments de travail (grammaires, dictionnaires, synopses, instruments en ligne) ; · faire la critique des traductions françaises existantes.
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	**Participation (15%)** Une participation régulière en classe est exigée. Elle consiste tout autant à suivre le cours en participant activement qu'à travailler préalablement les textes qui sont proposés à chaque séance. **Examen oral (85%)** L'usage des intelligences artificielles est interdit pour cet examen.
Méthodes d'enseignement	Enseignement en présentiel. Le cours requiert la participation active des étudiants, à qui on indique dès le début de l'activité les textes qui seront étudiés. Il leur est demandé de préparer une traduction personnelle de ces textes. Durant le cours, le texte étudié sera projeté, de sorte que l'analyse grammaticale puisse être élaborée ensemble et soit visible par tous.
Contenu	La lecture des textes choisis (disponibles avant chaque séance sur Moodle) sera préparée par les étudiants. Lors des mises en commun, on s'attachera en particulier au vocabulaire, aux particularités syntaxiques et à la comparaison des synoptiques. On comparera aussi, sur des points précis, plusieurs traductions françaises, afin d'illustrer l'adage selon lequel « traduire, c'est trahir ». Dans le prolongement du cours d'introduction, qui met l'accent surtout sur la morphologie, ce cours insiste spécialement sur les structures syntaxiques indispensables à la compréhension (ex : proposition infinitive, proposition relative, génitif absolu...)
Bibliographie	- M. Carrez, *Grammaire grecque du Nouveau Testament* , Genève, 2009. - E. Ragon, *Grammaire grecque* , édition revue par A. Dain, J.-A. de Foucault et P. Poulain, Paris, 1952 (rééd., Paris, Nathan, 2005).- A. Bailly, *Dictionnaire grec français* rédigé avec le concours de E. Egger. Éd. revue par L. Séchan et P. Chantraine, Paris, 1894, 26e éd, 1963. Révision en 2020 par G. Gréco téléchargeable gratuitement sur le site : http://gerardgreco.free.fr/spip.php?article52 Recherche par mots sur : https://bailly.app/ - E. Nestle - K. Aland, *Novum Testamentum Graece* , 28e éd., Stuttgart, Deutsche Bibelgesellschaft, 2012.
Faculté ou entité en charge:	TEBI

Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Bachelier en histoire de l'art et archéologie, orientation générale	ARKE1BA	5		
Bachelier en sciences religieuses	RELI1BA	5		